

Fonendo - single head Ø 35mm

32557 pink - rosa
rose - rosa

32559 light blue - azzurro
bleu clair - azul

Duofono - double head Ø 35mm

32555 black - nero
noir - negro

TRAD Pediatric Stethoscope



- Stetoscopio pediatrico TRAD
- Stéthoscope pédiatrique TRAD
- Estetoscopio pediátrico TRAD
- Estetoscópio pediátrico TRAD
- TRAD Pädiatrische Stethoskop
- TRAD gyermekgyógyászati sztetoszkóp
- Stetoskop Pediatriczny TRAD
- TRAD pediatriisk stetoskop
- Παιδιατρικό Στηθοσκόπιο TRAD
- مسماع مزدوج الرأس TRAD



www.gimaitaly.com



REF

32555 - 32557 - 32559



Gima S.p.A. - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com
Made in China

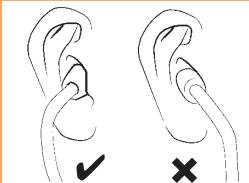


HU - További részletekért lásd a Gima weboldalon rendelkezésre álló kézikönyvet, amelyet úgy érhet el, hogy az oldal fejléceben lévő keresősvába beírja a termék kódját. **PL** - Więcej szczegółowych informacji dotyczących produktu wskazano w instrukcji obsługi na stronie internetowej Gima. Dostęp do instrukcji można uzyskać po wpisaniu kodu produktu na pasek wyszukiwania w nagłówku strony.

PT - Para obter mais detalhes, consulte o manual disponível no site da Gima, digitando o código do produto na barra de pesquisa localizada na parte superior do site.

FR - Pour plus de détails, veuillez vous référer au manuel disponible sur le site web de Gima en tapant le code du produit dans la barre de recherche située dans l'en-tête du site. **ES** - Para más detalles, por favor consulte el manual disponible en el sitio web de Gima escribiendo el código del producto en la barra de búsqueda que se encuentra dentro del encabezado del sitio.

IT - Per ulteriori dettagli si rimanda al manuale disponibile sul sito internet Gima digitando il codice prodotto nella barra di ricerca posizionata all'interno dell'installazione del sito. **GB** - For further details, please refer to the manual available on Gima's website by typing the product code in the search bar located inside the header of the site.



GB - Bow adjustment Position the eartubes so that they are inclined at about 15° and the eartips are in line with the nose bridge, facing forward with respect to you (see illustration). In this way the eartubes will be aligned with the ear canal and you will obtain a clear, sharp sound. Holding the eartubes in front of you with one tube in each hand, open them, separating the tubes and inserting the eartips in your ears. **Adjustment of the bow tension** If you feel uncomfortable or performance is poor, adjust the tension of the eartubes. Press the binaural eartubes against each other gently to increase the tension, separate them to reduce it. **Attention:** an excessive tension could weaken the bow. For best performance, it is important to use eartips of a suitable size for your ears. This is particularly important if you're using soft conformable eartips.

IT - Regolazione dell'archetto Posizionare l'archetto in modo che l'inclinazione sia di circa 15° e le olive siano posizionate in linea con il ponte del naso puntando in avanti rispetto a voi (vedi illustrazione). In questo modo l'archetto biauicolare sarà allineato ai condotti uditivi e otterrete un suono nitido e acuto. Tenendo l'archetto davanti a voi con un'asta in ogni mano, apritelo separandone le aste e inserite le olive nelle orecchie. **Regolazione della tensione dell'archetto** Se non lo sentite comodo o se le prestazioni sono difettose, regolate la tensione dell'archetto. Premete gentilmente le aste dell'archetto biauicolare una contro l'altra per aumentarne la tensione, separatele per ridurla. **Attenzione:** un'eccessiva tensione potrebbe indebolire l'archetto. Per prestazioni ottimali, è importante usare olive della dimensione più adatta alle vostre orecchie. Questo è particolarmente importante se usate olive morbide conformabili.

FR - Réglage de l'archet Positionnez la lyre de manière à ce que l'inclinaison soit d'environ 15° et que les embouts auriculaires soient positionnés en ligne avec le pont du nez pointé vers l'avant par rapport à vous (voir illustration). De cette façon la lyre sera alignée avec les conduits auditifs pour un son clair et aigu. En tenant la lyre devant vous avec une tige dans chaque main, ouvrez-la en séparant les tiges et insérez les embouts dans vos oreilles. **Réglage de la tension de l'archet** Si vous ne vous sentez pas à l'aise ou que les performances sont mauvaises, réglez la tension de la lyre. Appuyer tout doucement les tiges de l'arc biauiculaire l'une contre l'autre pour augmenter la tension, séparez-les pour la réduire. **Attention:** une tension excessive pourrait fatiguer l'archet. Pour des performances optimales, il est important d'utiliser des olives de la taille qui convient le mieux à vos oreilles. Ceci est particulièrement important si vous utilisez des olives souples conformes.

ES - Regulación del arco Coloca el arco de modo que la inclinación sea de aproximadamente 15° y las olivas estén en línea con el puente de la nariz apuntando hacia adelante respecto a ti (véase la ilustración). De este modo el arco binaural estará alineado con los conductos auditivos y obtendrás un sonido nitido y agudo. Manteniendo el arco delante de ti con una oliva en cada mano, ábrelo separando las olivas e introduce las olivas en las orejas. **Regulación de la tensión del arco** Si no lo sientes cómodo o si las prestaciones son defectuosas, regula la tensión del arco. Presiona delicadamente las olivas del arco binaural una contra la otra para aumentar la tensión, sepáralas para reducirla. **Atención:** una excesiva tensión podría debilitar el arco. Para obtener las mejores prestaciones es importante usar olivas con las dimensiones más adecuadas para tus orejas. Esto es particularmente importante si usas olivas blandas adaptables.

PT - Regulação do arco Posicione o arco de modo que a inclinação seja de cerca de 15° e as olivas estejam posicionadas alinhadas com a ponte do nariz apontando em frente em relação a si (veja a ilustração). Desta forma o arco biauicular será alinhado com os canais auditivos e obterá um som nitido e agudo. Segurando o arco à sua frente com uma haste em cada mão, abra-o separando as hastes e insira as olivas nos ouvidos. **Regulação da tensão do arco** Se não se sentir confortável ou se o desempenho for fraco, ajuste a tensão do arco. Pressione suavemente as hastes do arco biauicular uma contra a outra para aumentar a tensão, separe-as para reduzi-la. **Atenção:** a tensão excessiva poderia enfraquecer o arco. Para um desempenho ideal, é importante usar olivas do tamanho mais adequado aos seus ouvidos. Isto é especialmente importante se usar olivas macias e moldáveis.

DE - Federbügel einstellen Positionieren Sie den Ohrbügel so, dass die Neigung etwa 15° beträgt und die Ohröhrchen in einer Linie mit dem Nasenrücken nach vorne in Bezug auf euch ausgerichtet sind (siehe Abbildung). Auf diese Weise wird der binaurale Ohrbügel mit dem Gehörgang ausgerichtet und Sie erhalten einen klaren und hohen Ton. Halten Sie den Ohrbügel mit einer Stange in jeder Hand vor sich, öffnen Sie ihn, indem Sie die Stangen trennen, und führen Sie die Oliven in Ihre Ohren ein. **Federbügel spannen** Wenn es nicht bequem ist oder wenn die Leistung schlecht ist, passen Sie die Spannung des Ohrbügels an. Drücken Sie die Stäbe des binauralen Ohrbügels vorsichtig gegeneinander, um die Spannung zu erhöhen, und drücken Sie sie auseinander, um sie zu verringern. **Achtung:** Eine zu hohe Spannung kann die Doppelblattfeder schwächen. Für eine optimale Leistung ist es wichtig, Ohröhrchen mit der passenden Größe für Ihre Ohren zu verwenden. Dies ist besonders wichtig, wenn Sie weiche, anpassungsfähige Ohröhrchen verwenden.

HU - A fülcső beállítása A fejhallgatót úgy helyezze el, hogy a dőlésszöge körülbelül 15° legyen és a fülölvák egyvonalban legyenek az orrhíddal. Önhöz képest előre mutatva (lásd az illusztrációt). Így a fejhallgató egyvonalban lesz a hallójáratokkal, ezáltal tiszta és éles hangot kap. Tartsa maga előtt a fejhallgatót úgy, hogy egy-egy kezében tart egy-egy csövet, nyissa ki úgy, hogy széthúzza a csöveket és illeszse be a fülölvákat a fülébe. **A fülkengyel rugó feszültégének beállítása** Ha kényelmetlenség érzi vagy ha nincs megfelelően beállítva, állítsa be a fejhallgató szoroságát. A szoroság növeléséhez finoman nyomja a fejhallgató két csövet egymás felé, a csökkentéséhez húzza szét őket. **Figyelem:** a túlfeszítés a fülkengyel rugó törését okozhatja. Az optimális beállításhoz fontos, hogy a fülének legmegfelelőbb méretű fülölvákat használja. Ez különösen fontos, ha puha, illeszkedő fülölvákat használ.

PL - Ustawienie liry Ustawic lirę w taki sposób, aby nachylenie wynosiło około 15°, a olwki znajdowały się w linii z mostkiem nosa, kierując w przód w stosunku do siebie (patrz ilustracja). W ten sposób dwuramienna lira będzie wyrównana z drenami akustycznymi i zagwarantuje wyraźny i czysty dźwięk. Trzymając lirę przed sobą, jedno ramię w jednej dłoni, otwórz ją rozdzialając ramiona i włożyc olwki do uszu. **Ustawienie naprężenia liry** Jeżeli odczuwa się dyskomfort lub w przypadku niezadowolającego działania, wyregulować naprężenie liry. Delikatnie ścisnąć ramiona liry do siebie aby zwiększyć naprężenie, rozszerzyć aby je poluzować. **Uwaga:** Zbyt duże naprężenie może osłabić lirę. W celu zagwarantowania optymalnego działania należy używać olwek idealnie pasujących do uszu. Jest to szczególnie ważne w przypadku stosowania miękkich, zdolnych do zmiany kształtu olwek.

SE - Byggljustering Placera bygeln så att lutningen är cirka 15° och öronörliverna placeras i linje med näsbryggan och pekar framåt gentemot dig (se bild). På detta sätt kommer den binaurala bygeln att vara i linje med hörselgången och du får ett tydligt och högt ljud. Genom att hålla bygeln framför dig med en stång i varje hand, öppna den genom att separera stängerna och sätt in öronörliverna i öronen. **Justering av bygelspänningen** Om du inte känner dig bekväm eller om prestandan är dålig, justera stängernas spänning. Tryck försiktigt den binaurala bygeln stänger mot varandra för att öka spänningen, separera dem för att minska den. **Observera:** en överdriven spänning kan försvaga bygeln. För optimal prestanda är det viktigt att använda öronörliv i den storlek som bäst passar dina öron. Detta är särskilt viktigt om du använder mjuka öronörliv som är anpassningsbara.

GR - Ρύθμιση του «τόξου» Προσαρμόστε το τόξο έτσι ώστε η κλίση να είναι 15° περίπου και οι ελιές των ακουστικών να βρίσκονται στην ίδια ευθεία με τη γέφυρα της μύτης με κατεύθυνση προς τα εμπρός σε σχέση με εσάς (δείτε εικόνα). Με αυτόν τον τρόπο το τόξο των ακουστικών θα είναι ευθυγραμμισμένο με τους ακουστικούς πόρους και θα έχετε έναν καθαρό και δυνατό ήχο. Κρατώντας το τόξο μπροστά σας και έχοντας στο κάθε χέρι από έναν σωλήνα, ανοίξετε το διαχωρίζοντας τους δύο σωλήνες και τοποθετήστε τις ελιές στα αυτιά σας. **Ρύθμιση της έντασης του «τόξου»** Αν δεν το νιώθετε άνετο ή αν η απόδοσή του δεν είναι η επιθυμητή, ρυθμίστε την τάση του τόξου. Πατήστε ελαφρώς τους σωλήνες του τόξου τον έναν πάνω στον άλλον για να αυξήσετε την τάση του «τόξου». Αντίθετα διαχωρίστε τους για να τη μειώσετε. **Προσοχή:** η άσκηση υπερβολικής πίεσης μπορεί να εξασθενίσει την τάση του «τόξου». Για τη βέλτιστη απόδοση, είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε ελιές με μέγεθος κατάλληλο για τα αυτιά σας. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό εάν χρησιμοποιείτε μαλακές προσαρμοστές ελιές.

SA شريط قوس السماعة صنع ذراعي السماعة بحيث يكونا بدرجة ميل 15 درجة تقريبا وسماعتي الأذن في وضعية تتشاكل خطيا مع صوت الأذن مع التوجه نحو الأمام لالحديث (انظر الشكل التوضيحي). بهذه الطريقة سيكون ذراعا سماعة للطيبي في محاذاة القناة السمعية في الأذن وستحصل على صوت صاف واضح وعالي النقة. مع الإمساك بذراعي السماعة أمامك، وكل طرف منها في يد به فتحمها مع إبعادها عن بعضهما البعض وإدخال سماعتي الأذن في أذنيك.

شريط ذراع السماعة إذا لم تشعر بالراحة أو إذا كان الأداة لم يخلط بها مع بعضها البعض، انضبط مستوى ضبط ذراعي السماعة. انضبط لطيف على ذراعي السماعة، كل ذراع في مقابل الآخر، لزيادة مستوى الضيق أو إبعادها عن بعضهما البعض لتقليل مستوى الضيق.

التنبيه: يمكن أن يؤدي الشد الزائد إلى إضعاف القوس. للحصول إلى الأداء الأمثل للسماعة، من المهم استخدام سماعتي أذن من الحجم الذي يناسب أذنيك. هذا الأمر مهم بشكل خاص إذا كنت تستخدم سماعتي أذن ناعنتين وقفلتين للتشكّل.